

N5

N5

Истории из древних преданий и мифов

НА ЯПОНСКОМ

ЧИТАЕМ
С УДОВОЛЬСТВИЕМ
И ПОВЫШАЕМ
УРОВЕНЬ



БОМБОРА
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва

УДК 811.521(075)
ББК 81.2Япо-9
П14

Пальшина, Екатерина Владимировна.

П14 Истории из древних преданий и мифов на японском. Читаем с удовольствием и повышаем уровень. N5 / Екатерина Пальшина. — Москва : Эксмо, 2026. — 160 с. : ил. — (Читаем на иностранном: маленькие истории для большого прогресса).

ISBN 978-5-04-242840-1

Эта книга поможет начать читать на японском языке через сюжеты знаменитых мифов и легенд Японии. В сборник вошли 30 адаптированных текстов о героях древних преданий, которые веками оставались важной частью культуры Страны восходящего солнца.

Тексты адаптированы для уровня N5 и сопровождаются словарем, упражнениями и культурологическими справками, помогающими лучше понять структуру языка, расширить словарный запас и глубже познакомиться с культурой Японии.

УДК 811.521(075)
ББК 81.2Япо-9

© Екатерина Пальшина, текст, 2026
© Виктория Юшина, иллюстрации, 2026
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2026

ISBN 978-5-04-242840-1

Содержание

От автора.....	7
----------------	---

Раздел 1. Космогонические мифы

1. 神々の誕生。Рождение первых богов.....	9
2. イザナギとイザナミ、国土を創る。Идзанаги и Идзанами творят землю.....	13
3. 日本列島の誕生。Рождение островов Японии.....	17
4. アマテラス、ツクヨミ、スサノオの出現。Появление Аматэрасу, Цукуёми и Сусаноо.....	21

Раздел 2. Солнечная богиня и её брат

5. アマテラスとスサノオの争い。Спор Аматэрасу и Сусаноо..	25
6. アマテラス、洞窟に隠れる。Аматэрасу прячется в пещере.....	29
7. 女神アメノウズメの舞。Танец богини Амэ-но-Удзумэ.....	33
8. スサノオの追放。Изгнание Сусаноо.....	37

Раздел 3. Герои и чудесные истории

9. オオクニヌシと白兔。О-кунинуси и белый заяц.....	41
10. スサノオはいかにして八岐大蛇を倒したか。Как Сусаноо победил восьмиглавого змея.....	45
11. 草薙剣（クサナギノツルギ）。Кусанаги-но цуруги.....	49
12. ヤマトタケルの活躍。Подвиги Ямато-такэру.....	53
13. 金太郎（黄金の少年）。Кинтаро — Золотой мальчик.....	57
14. 桃太郎（桃から生まれた少年）。Момотаро — мальчик-персик.....	61

Раздел 4. Легенды о любви (и утратах)

15. かぐや姫。Принцесса Кагуя.....	65
-------------------------------	----

16. 浦島太郎と海底の国。Урасима Таро и подводное царство	69
17. 鶴の羽根。Журавлиные перья	73
18. 狐の娘。Девушка-лисица	77
19. アルタイルとベガ（七夕）。Альтаир и Вега (Танабата) ...	81

Раздел 5. Духи и сверхъестественные существа

20. 天狗 (森の精霊)。Тэнгу — лесные духи.	85
21. 狐（キツネ）。Кицунэ — лисы-оборотни	89
22. 狸（タヌキ陽気ないたずら者）。Тануки — енотовидные собаки-весельчаки.	93
23. 鬼 (悪魔)。Они — демоны	97
24. 幽霊 (亡霊)。Юрэй — призраки	101

Раздел 6. Поучительные и бытовые истории

25. 木々に花を咲かせたおじいさん。Старик, который заставлял деревья цвести	105
26. いぼのあるおじいさん。Старик с бородавкой.....	109
27. 猿と蟹。Обезьяна и краб	113
28. 鼠の婿。Мышиный супруг.....	117
29. 地名はどのように生まれたか。Как появились названия мест	121
30. なぜ海の水は塩辛いのか。Почему в море вода солёная ..	125

Послесловие	128
-------------------	-----

Переводы текстов	129
------------------------	-----

Ключи к упражнениям	151
---------------------------	-----

От автора

Дорогие читатели!

Добро пожаловать в мир древних богов и героев! Эта книга — ваш путеводитель в мир японских мифов и сказок, созданный специально для тех, кто только начинает изучать японский язык.

Все истории написаны довольно простым японским языком, над иероглифами — фуригана, так что вы сможете спокойно погрузиться в чтение без постоянного обращения к словарю. Полезные слова и выражения вынесены в отдельный список, а упражнения помогут вам их запомнить.

Раздел «О культуре» расскажет вам о традициях и особенностях японского мировоззрения, скрытых за сюжетами мифов. Надеемся, что эта книга поможет вам не только продвинуться вперёд в изучении японского языка, но и лучше понять Японию.

Приятного и полезного чтения!



Раздел 1. КОСМОГОНИЧЕСКИЕ МИФЫ

1. 神々の誕生。 Рождение первых богов

昔々、天と地がまだ分かれていませんでした。
上の世界は「高天原」と言います。
下の世界は、まだ固まっていない水のようにでした。
その時、高天原に 三柱の神様が生まれました。
最初の神様の名前は「天之御中主神」です。
次に、「高御産巢日神」が生まれました。
最後に、「神産巢日神」が生まれました。
この三柱の神様は、一人で現れて、すぐに隠れました。
これが、最初の神様たちです。

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СПРАВКА

В синтоизме, исконно японской религии, богов называют «ками». Это не всесильные существа, а духи или божества природы, обитающие в горах, реках, деревьях. Первыми появились три «скрытых» бога — Котоамацуками, символизирующие начало мироздания. Они возникли сами по себе, в отличие от большинства последующих божеств. Такамагахара — Небесная обитель богов.

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

- ▶ 昔々 (むかしむかし) — давным-давно
- ▶ 天 (てん) — небо, небеса
- ▶ 地 (ち) — земля
- ▶ 世界 (せかい) — мир
- ▶ 高天原 (たかまがはら) — Равнина Высокого Неба
- ▶ 神様 (かみさま) — божество
- ▶ 生まれる (うまれる) — рождаться
- ▶ 一人で (ひとりで) — в одиночку, самостоятельно
- ▶ 現れる (あらわれる) — появляться
- ▶ 隠れる (かくれる) — прятаться, скрываться

УПРАЖНЕНИЯ:

1

Прочитайте утверждение и напишите: верно (○) или неверно (X).

1. 初め、天と地は分かれています。_____
2. 最初の神様たちは下の世界で生まれました。_____
3. 神様は三柱いました。_____
4. 神様たちは皆一緒に現れました。_____

2

Заполните пропуски.

Слова для вставки: 高天原, 神様, 名前, 生まれました, 昔々.

1. _____、天と地は分かれていませんでした。
2. 上の世界は_____と言います。

3. その時、三柱の_____が_____。
4. 最初の神様の_____は「天之御中主神」です。

3

Соедините слово из левой колонки с его переводом.

- | | |
|---------|---------------|
| 1. 世界 | a. имя |
| 2. 現れる | b. мир |
| 3. 名前 | c. рождаться |
| 4. 生まれる | d. появляться |
| 5. 一人で | e. в одиночку |





2. イザナギとイザナミ、国土を創る。

Идзанаги и Идзанами творяют землю

最初の神様たちは、若い二柱の神様—伊邪那岐命と伊邪那美命—に言いました。

男の神様は「伊邪那岐命」、女の神様は「伊邪那美命」です。

「この固まらない地を固めなさい。」

そして、神様たちは彼らに宝石の槍を渡しました。

二柱の神様は、天の橋に立って、槍で海をかき混ぜました。

槍を引き上げると、先から塩水がしたり落ちて、固まりました。

それが最初の島「淤能碁呂島」になりました。

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Идзанаги и Идзанами — боги-создатели Японских островов и родоначальники многих ками. Именно они создали японские острова, а их союз считается первым браком в мире людей и богов. После появления острова Оногородзима («самозастывший остров») боги совершили свадебный обряд, обходя священный столб. По преданию, этот ритуал стал прообразом синтоистских свадебных церемоний.

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

- ▶ 若い (わかい) — молодой
- ▶ 二柱 (ふたはしら) — два (божества)
- ▶ 最初 (さいしょ) — первый, начало
- ▶ 地 (ち) — земля
- ▶ 固める (かためる) — делать твёрдым, укреплять
- ▶ 天の橋 (あめのはし) — небесный мост
- ▶ 宝石 (ほうせき) — драгоценный камень
- ▶ 槍 (やり) — копьё
- ▶ かき混ぜる (かきまぜる) — перемешивать, взбалтывать
- ▶ 渡す (わたす) — передавать, вручать

УПРАЖНЕНИЯ:

1

Ответьте на вопросы:

1. イザナギとイザナミに地を固めるように命令したのは誰ですか。

2. 神様たちは若い二柱の神様に何を渡しましたか。

3. 最初の島はどのようにしてできましたか。

2

Найдите в тексте антонимы к словам:

1. 古い (старый) — _____
2. 上がる (подниматься) — _____
3. 水 (вода) — _____

3

Выберите правильную частицу:

1. 若い二柱の神様（は／が）言いました。
2. 彼ら（は／に）宝石の槍を渡しました。
3. 槍で海（を／に）かき混ぜました。